|  |  |
| --- | --- |
| **ARTIKEL 5:51** |  |
|  |  |
| WVV | § 1. De uitgiftevoorwaarden of de algemene vergadering van obligatiehouders kunnen één of meer vertegenwoordigers aanstellen van de obligatiehouders die deel uitmaken van dezelfde uitgifte of van hetzelfde uitgifteprogramma. Binnen de grenzen van de artikelen 1984 tot 2010 van het Burgerlijk Wetboek kunnen deze vertegenwoordigers alle obligatiehouders van deze uitgifte of van dit uitgifteprogramma verbinden jegens derden. Zij kunnen onder meer de obligatiehouders vertegenwoordigen in insolventieprocedures, bij beslag of in enig ander geval van samenloop, waarbij zij optreden in eigen naam maar voor rekening van de obligatiehouders, zonder de identiteit van deze laatste bekend te maken.§ 2. Bovendien kunnen de uitgiftevoorwaarden of de algemene vergadering van obligatiehouders bepalen dat deze vertegenwoordiger tevens optreedt, in eigen naam, maar voor rekening van de obligatiehouders als begunstigde van voorrechten of zekerheden gevestigd tot waarborg van de obligatielening.De vertegenwoordigers kunnen alle bevoegdheden uitoefenen van de obligatiehouders voor wier rekening zij optreden. De vertegenwoordiging en de door de vertegenwoordigers verrichte handelingen kunnen worden tegengeworpen aan derden, met inbegrip van de schuldeisers van de vertegenwoordigers. Alle rechten die uit de vertegenwoordiging voortvloeien, met inbegrip van de zekerheden, behoren tot het vermogen van de obligatiehouders.§ 3. De aanstelling en de bevoegdheden van de vertegenwoordiger worden vastgesteld in de uitgiftevoorwaarden of door de algemene vergadering van de obligatiehouders die beraadslaagt en besluit overeenkomstig artikel 5:115. Het bewijs van zijn bevoegdheid kan worden geleverd door de enkele voorlegging van een door een vertegenwoordiger van de vennootschap getekende tekst van de uitgiftevoorwaarden of van een kopie van de notulen van de algemene vergadering overeenkomstig artikel 5:117.De algemene vergadering van obligatiehouders kan de vertegenwoordiger te allen tijde herroepen, op voorwaarde dat zij tegelijkertijd één of meer nieuwe vertegenwoordigers aanstelt. De algemene vergadering beraadslaagt en besluit overeenkomstig artikel 5:115.De vertegenwoordiger oefent zijn bevoegdheid uit in het uitsluitend belang van de obligatiehouders en is hen rekenschap verschuldigd volgens de regels bepaald in de uitgiftevoorwaarden of in het aanstellingsbesluit. | § 1er. Les conditions d'émission ou l'assemblée générale des obligataires peuvent désigner un ou plusieurs représentants des obligataires faisant partie de la même émission ou du même programme d'émission. Dans les limites des articles 1984 à 2010 du Code civil, ces représentants peuvent engager tous les obligataires de cette émission ou de ce programme d'émission à l'égard de tiers. Ils peuvent notamment représenter les obligataires dans les procédures d'insolvabilité, en cas de saisie ou dans tout autre cas de concours, dans lequel ils interviennent en leur nom mais pour le compte des obligataires, sans divulguer l'identité de ceux-ci.§ 2. Les conditions d'émission ou l'assemblée générale des obligataires peuvent prévoir en outre que ce représentant intervient également en son nom propre, mais pour le compte des obligataires, en tant que bénéficiaire de privilèges ou sûretés constitués en garantie de l'emprunt obligataire.Le représentants peuvent exercer tous les pouvoirs des obligataires pour le compte desquels ils agissent. La représentation et les actes accomplis par les représentants peuvent être opposés aux tiers, y compris aux créanciers des représentants. Tous les droits qui découlent de la représentation, y compris les sûretés, font partie du patrimoine des obligataires.§ 3. La désignation et les pouvoirs du représentant sont définis dans les conditions d'émission ou par l'assemblée générale des obligataires qui délibère et décide conformément à l'article 5:115. La preuve de son pouvoir peut être établie par la seule présentation d’un texte des conditions d'émission signé par un représentant de la société ou d'une copie du procès-verbal de l'assemblée générale, conformément à l'article 5:117.L'assemblée générale des obligataires peut révoquer à tout moment le représentant, à condition qu'elle désigne en même temps un ou plusieurs nouveaux représentants. L'assemblée générale délibère et décide conformément à l'article 5:115.Le représentant exerce ses pouvoirs dans l'intérêt exclusif des obligataires et doit leur rendre compte selon les règles établies dans les conditions d'émission ou dans la décision de désignation. |
| Ontwerp | Art. 5:51. § 1. De uitgiftevoorwaarden of de algemene vergadering van obligatiehouders kunnen één of meer vertegenwoordigers aanstellen van de obligatiehouders die deel uitmaken van dezelfde uitgifte of van hetzelfde uitgifteprogramma. Binnen de grenzen van de artikelen 1984 tot 2010 van het Burgerlijk Wetboek kunnen deze vertegenwoordigers alle obligatiehouders van deze uitgifte of van dit uitgifteprogramma verbinden jegens derden. Zij kunnen onder meer de obligatiehouders vertegenwoordigen in insolventieprocedures, bij beslag of in enig ander geval van samenloop, waarbij zij optreden in eigen naam maar voor rekening van de obligatiehouders, zonder de identiteit van deze laatste bekend te maken. § 2. Bovendien kunnen de uitgiftevoorwaarden of de algemene vergadering van obligatiehouders bepalen dat deze vertegenwoordiger tevens optreedt, in eigen naam, maar voor rekening van de obligatiehouders als begunstigde van voorrechten of zekerheden gevestigd tot waarborg van de obligatielening. De vertegenwoordiger kan alle bevoegdheden uitoefenen van de obligatiehouders voor wier rekening hij optreedt. De vertegenwoordiging en de door de vertegenwoordiger verrichte handelingen kunnen worden tegengeworpen aan derden, met inbegrip van de schuldeisers van de vertegenwoordiger. Alle rechten die uit de vertegenwoordiging voortvloeien, met inbegrip van de zekerheden, behoren tot het vermogen van de obligatiehouders. § 3. De aanstelling en de bevoegdheden van de vertegenwoordiger worden vastgesteld in de uitgiftevoorwaarden of door de algemene vergadering van de obligatiehouders die beraadslaagt en besluit overeenkomstig artikel 5:115. Het bewijs van zijn bevoegdheid kan worden geleverd door de enkele voorlegging van een door een vertegenwoordiger van de vennootschap getekende tekst van de uitgiftevoorwaarden of van een kopie van de notulen van de algemene vergadering overeenkomstig artikel 5:117. De algemene vergadering van obligatiehouders kan de vertegenwoordiger te allen tijde herroepen, op voorwaarde dat zij tegelijkertijd één of meer nieuwe vertegenwoordigers aanstelt. De algemene vergadering beraadslaagt en besluit overeenkomstig artikel 5:115. De vertegenwoordiger oefent zijn bevoegdheid uit in het uitsluitend belang van de obligatiehouders en is hen rekenschap verschuldigd volgens de regels bepaald in de uitgiftevoorwaarden of in het aanstellingsbesluit. | Art. 5:51. § 1er. Les conditions d'émission ou l'assemblée générale des obligataires peuvent désigner un ou plusieurs représentants des obligataires faisant partie de la même émission ou du même programme d'émission. Dans les limites des articles 1984 à 2010 du Code civil, ces représentants peuvent engager tous les obligataires de cette émission ou de ce programme d'émission à l'égard de tiers. Ils peuvent notamment représenter les obligataires dans les procédures d'insolvabilité, en cas de saisie ou dans tout autre cas de concours, dans lequel ils interviennent en leur nom mais pour le compte des obligataires, sans divulguer l'identité de ceux-ci. § 2. Les conditions d'émission ou l'assemblée générale des obligataires peuvent prévoir en outre que ce représentant intervient également en son nom propre, mais pour le compte des obligataires, en tant que bénéficiaire de privilèges ou sûretés constitués en garantie de l'emprunt obligataire. Le représentant peut exercer tous les pouvoirs des obligataires pour le compte desquels il agit. La représentation et les actes accomplis par le représentant peuvent être opposés aux tiers, y compris aux créanciers du représentant. Tous les droits qui découlent de la représentation, y compris les sûretés, font partie du patrimoine des obligataires.  § 3. La désignation et les pouvoirs du représentant sont définis dans les conditions d'émission ou par l'assemblée générale des obligataires qui délibère et décide conformément à l'article 5:115. La preuve de son pouvoir peut être établie par la seule présentation d'un texte des conditions d'émission signé par un représentant de la société ou d'une copie du procès-verbal de l'assemblée générale, conformément à l'article 5:117. L'assemblée générale des obligataires peut révoquer à tout moment le représentant, à condition qu'elle désigne en même temps un ou plusieurs nouveaux représentants. L'assemblée générale délibère et décide conformément à l'article 5:115. Le représentant exerce ses pouvoirs dans l'intérêt exclusif des obligataires et doit leur rendre compte selon les règles établies dans les conditions d'émission ou dans la décision de désignation. |
| Voorontwerp | Geen artikel. | Pas d’article. |
| MvT | De uitgiftevoorwaarden of de algemene vergadering van obligatiehouders kunnen bepalen dat één of meer vertegenwoordigers van de obligatiehouders worden aangesteld. De aanstelling van dergelijke vertegenwoordiger is voornamelijk van belang indien de obligatiehouders talrijk zijn of internationaal verspreid. De aangestelde vertegenwoordiger kan fungeren als enig aanspreekpunt van de vennootschap. De vennootschap kan, in dit geval, wijzigingen aan de obligatievoorwaarden rechtstreeks met de vertegenwoordiger bespreken. Zijn bevoegdheden worden in de uitgiftevoorwaarden bepaald. Zo kan in voorkomend geval de vertegenwoordiger zelf voor rekening van de obligatiehouders instemmen met de door de vennootschap voorgestelde wijzigingen aan de uitgiftevoorwaarden. Dit gewijzigde regime biedt meer flexibiliteit aan de vennootschappen en obligatiehouders en sluit aan bij het regime van vertegenwoordiger in de wet van 3 augustus 2012 tot invoering van een wettelijke regeling voor Belgische covered bonds en de wet van 3 augustus 2012 betreffende de instellingen voor collectieve beleggingen. Een gelijkaardige regeling bestaat in de buurlanden.Deze vertegenwoordiger kan in de uitgiftevoorwaarden of bij beslissing van de algemene vergadering van obligatiehouders ook worden aangesteld als zekerheidsagent (“security agent”). Deze figuur is reeds gekend onder artikel 5 van de Wet Financiële Zekerheden en artikel 3 van titel XVII, boek III van het Burgerlijk Wetboek wat de zakelijke zekerheden op roerende goederen betreft. In deze hoedanigheid treedt de vertegenwoordiger op als begunstigde van de voorrechten en van de zakelijke zekerheden, in eigen naam maar voor rekening van de begunstigden, zijnde de obligatiehouders. De ontworpen bepaling is van toepassing op dergelijke zekerheidsagenten ongeacht of hun statuut door het Belgisch recht dan wel door een buitenlands recht wordt beheerst. Voorts wordt bepaald dat de vertegenwoordiging en de door de vertegenwoordiger verrichte handelingen kunnen worden tegengeworpen aan derden, met inbegrip van de schuldeisers van de vertegenwoordiger, en dat de rechten die uit de vertegenwoordiging voortvloeien in het vermogen van de obligatiehouders blijven. Aldus worden de obligatiehouders ook beschermd in geval van insolventie van de vertegenwoordiger.In antwoord op een opmerking van de Raad van State kan worden verduidelijkt bij paragraaf 2 dat de zekerheidsagent optreedt in eigen naam, maar voor rekening van de obligatiehouders. Dit belet niet dat een wet, zoals in deze het ontworpen artikel, bepaalt dat de rechten (waaronder zekerheden) verworven door rechtshandelingen van de zekerheidsagent, toch rechtstreeks worden toegerekend aan de obligatiehouders. Deze techniek van “bepaalbare vertegenwoordiging” bestaat reeds in de aangehaalde Wet Financiële Zekerheden en titel XVII, boek III van het Burgerlijk Wetboek. Wel worden die zekerheden, gevestigd voor rekening van de obligatiehouders, niet letterlijk op hun naam gevestigd (geen vermelding van naam van individuele obligatiehouders als begunstigde), zodat de misschien verwarringwekkende verwijzing daarnaar in het aan de Raad van State voorgelegde voorontwerp, geschrapt werd.  | Les conditions d’émission ou l’assemblée générale des obligataires peuvent disposer qu’un ou plusieurs représentants des obligataires sont désignés. La désignation d’un tel représentant a de l’importance surtout lorsque les obligataires sont nombreux ou dispersés au niveau international. Le représentant désigné peut servir de point de contact unique de la société. Dans ce cas, la société peut traiter des modifications des conditions des obligations avec ce représentant. Les pouvoirs de ce représentant sont définis dans les conditions d'émission. Ainsi, le représentant peut, le cas échéant, marquer son accord, pour le compte des obligataires, sur les modifications proposées par la société aux conditions d’émission. Ce régime modifié offre plus de flexibilité aux sociétés et aux obligataires et s’inscrit dans le régime du représentant dans la loi du 3 août 2012 instaurant un régime légal pour les covered bonds belges et la loi du 3 août 2012 relative aux organismes de placement collectif. Une réglementation similaire existe dans les pays voisins.Ce représentant peut également être désigné dans les conditions d’émission ou par décision de l’assemblée générale des obligataires comme agent de sûreté (« *security agent* »). Cette notion figure déjà à l’article 5 de la loi relative aux sûretés financières et l’article 3 du titre XVII, livre III du Code civil en ce qui concerne les sûretés réelles mobilières. Le représentant en cette qualité intervient en son nom en tant que bénéficiaire des privilèges et sûretés réelles, mais pour le compte des bénéficiaires, à savoir les obligataires. La disposition en projet s’applique à ces agents de sûretés, que leur statut soit régi par le droit belge ou par un droit étranger. Il est en outre prévu que la représentation et les actes accomplis par le représentant sont opposables aux tiers, y compris au créanciers du représentant, et que les droits qui découlent de la représentation restent dans le patrimoine des obligataires. De cette manière, les obligataires sont également protégés en cas d’insolvabilité du représentant.En réponse à une remarque du Conseil d’Etat, il peut être précisé au paragraphe 2 que le « security agent » agit en son nom propre mais pour le compte des obligataires. Ceci ne fait pas obstacle à ce que la loi dispose, comme le fait l’article en projet, que les droits (dont les sûretés) acquis par les actes du représentant soient néanmoins directement attribués aux obligataires. Une telle technique de « représentation déterminable » existe déjà dans la loi relative aux sûretés financières et le titre XVII, livre III du Code civil. Toutefois, il est exact que les sûretés établies pour le compte des obligataires ne sont pas établies en leur nom en ce sens que les noms de chacun des obligataires ne sont pas mentionnés. La référence à l’identité des obligataires comme bénéficiaires des sûretés dans le texte soumis au Conseil d’Etat était source de confusion et a donc été supprimée. |
| RvSt | 1. De regels die in het ontworpen artikel 5:93 vervat zijn, gaan niet over de algemene vergadering van de obligatiehouders. Ze zouden dus in een ander hoofdstuk moeten staan.2. De regeling waarin paragraaf 2, eerste lid, voorziet, houdt in dat de vertegenwoordiger in eigen naam maar voor rekening van de obligatiehouders optreedt. Het gaat dus om een onvolledige vertegenwoordiging.Het is dan ook tegenstrijdig dat het tweede lid bepaalt dat de zekerheden gesteld zijn op naam van (en deze keer niet meer alleen voor rekening van) de obligatiehouders en dat die zekerheden tot hun vermogen behoren.De tekst moet op dat punt worden verduidelijkt.3. In het eerste en in het tweede lid van paragraaf 3 worden regels inzake de meerderheid vastgesteld die identiek lijken maar verschillend zijn geformuleerd. In het eerste geval gaat het om “de aanwezige of vertegenwoordigde obligatiehouders wier stemmen meer dan de helft vertegenwoordigen van het bedrag van de obligaties waarvoor aan de stemming is deelgenomen” en in het tweede geval om de “eenvoudige meerderheid van de vertegenwoordigde obligaties”.Indien de stellers van het voorontwerp een onderscheid tussen die twee gevallen wensen te maken, moet dat duidelijker zijn en in de memorie van toelichting worden gerechtvaardigd.4. Dezelfde opmerkingen gelden voor het ontworpen artikel 7:155. | 1. Les règles inscrites dans l’article 5:93 en projet ne concernent pas l’assemblée générale des obligataires. Elles devraient donc figurer dans un autre chapitre.2. Le mécanisme prévu par le paragraphe 2, alinéa 1er, implique que le représentant agit en son nom propre mais pour le compte des obligataires. Il s’agit donc d’une représentation imparfaite.C’est alors de manière contradictoire que l’alinéa 2 énonce que les sûretés sont constituées au nom (et plus, cette fois, pour le compte seulement) des obligataires et que ces sûretés font partie de leur patrimoine.Le dispositif sera clarifié sur ce point.3. Les alinéas 1er et 2 du paragraphe 3 établissent des règles de majorité qui semblent être les mêmes, mais qui sont formulées de manière différente : il s’agit dans le premier cas « des porteurs d’obligations présents ou représentés dont les voix représentent plus de la moitié du montant des obligations pour lesquelles il est pris part au vote » et, dans le second, de « la majorité simple des obligations représentées ».Si les auteurs de l’avant projet entendent faire une différence entre ces deux cas de figure, il faut qu’elle soit plus explicite et justifiée dans l’exposé des motifs.4. Les mêmes observations valent pour l’article 7:155 en projet. |